
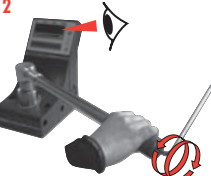



Utilisation - Use - Gebrauch - Gebruik - Utilización - Uso - Utilização
 Sposób użycia - Anvendelse - Χαρακτηριστικά - Návod k použití




1




2




3




A



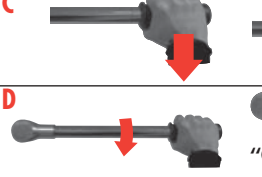
B



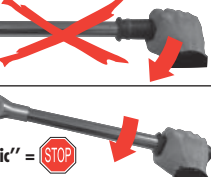
C



D



A



B

“Click” = STOP

FR Réglage au couple souhaité

1 • Dévisser le bouchon **b** et introduire une clé à molette à l'arrière de la clé.
 2 • Avec un appareil de contrôle, régler votre clé au couple souhaité. Viser pour augmenter le couple, dévisser pour le diminuer.
 3 • Retirer la clé mâle et revisser le bouchon **b**.

Serrage
 A • Placer votre clé perpendiculaire à l'axe de serrage.
 B • Placer la main au milieu de la poignée.
 C • Tirer progressivement et perpendiculairement à la clé.
 D • À la déclenchement **Clic** stopper immédiatement votre effort.

Conseils

• L'unité de mesure normale est le Newton mètre, symbole «N.m.».

1 mètre kilo = 9,81 N.m (environ 10 N.m).	1 lb/ft = 1,35 N.m.
1 in/ft = 0,1128 N.m	1 in/oz = 0,00705 N.m.
1 N.m = 0,102 mètre kilo (environ 100 g/m)	1 N.m = 0,738 ft/lb.
1 N.m = 8,863 in/lb.	1 N.m = 141,8 in/oz.

• Ne jamais dépasser le couple maximum de votre clé, en particulier en cas de déblocage et ou de serrage angulaire.

Maintenance de la précision

• Il est conseillé de faire vérifier votre clé périodiquement (environ tous les ans ou plus souvent pour une utilisation intensive) et, en cas de chute, sur un appareil de contrôle, ou par le laboratoire de métrologie FACOM.

Vérification de la précision et mise à jour des documents

• Le laboratoire de métrologie FACOM répond sur demande des pré-ajustages avec certificat d'étalonnage 1 point ou des attestations de remise en conformité.

Attestation de remise en conformité :
 Contrôle et réglage approximativement à 20, 60 et 100% de la capacité de la clé, dans les tolérances de la norme ISO 6789.

Cette attestation ne peut être utilisée en lieu et place du certificat d'étalonnage ISO 6789.

Certificat d'étalonnage 1 point :
 Réglage au couple désiré et vérification de la répétabilité.

Establishment of a certificate of calibration 1 point ISO 6789 dated et numéroté.

Pour de plus amples informations : Consultez votre distributeur.

Entretien

- Utiliser un chiffon sec pour nettoyer votre clé, n'utiliser ni solvant ni détergent.
- Ne pas démonter votre clé.

EN Setting the required torque

1 • Unscrew plug **b** and insert an allen key at the back of the wrench.
 2 • Adjust to the required torque with a testing device. Tighten to increase the torque, unfasten to decrease.
 3 • Remove the allen key and screw plug **b** back on.

Tightening
 A • Hold the torque wrench at right angles to the tightening axis
 B • Place your hand in the middle of the handle
 C • Pull progressively and at right angles to the torque wrench
 D • When the wrench «clicks» stop pulling immediately.

Hints

• The standard unit of measurement is the Newton-metre, symbol «N.m.».

1 metre kilo = 9,81 N.m (about 10 Nm)	1 ft/lb = 1,35 N.m.
1 in/ft = 0,1128 N.m	1 in/oz = 0,00705 N.m.
1 N.m = 0,102 metre kilo (about 100 g/m)	1 N.m = 0,738 ft/lb.
1 N.m = 8,863 in/lb	1 N.m = 141,8 in/oz

• Never exceed the maximum torque of your wrench, taking special care when freeing tight nuts and during angular tightening.

Maintenance of precision

• We advise you to have your torque wrench checked regularly on a test rig or by the FACOM metrological laboratory (about once a year, or more often for intensive use or if dropped).

Checking tool accuracy and updating of documents

• The FACOM metrology laboratory will perform top presto with a 1-point calibration certificate or issue recalibration certificates upon request.

Recalibration certificate:
 Torque testing and adjustment at approximately 20, 60 and 100% wrench capacity, within ISO 6789 tolerances.

This certificate cannot be used in lieu of the ISO 6789 calibration certificate.

1-point calibration certificate:
 Adjustment to the desired torque setting and checking of repeatability.

Issuing of a numbered and dated 1-point ISO 6789 calibration certificate

1-point calibration certificate:
 Einstellung auf das gewünschte Drehmoment und Überprüfung der Wiederholbarkeit.

Erstellung eines datierten und nummerierten 1-Punkt-Kalibrierzertifikats nach ISO 6789.

für Händler steht Ihnen bei Rückfragen zur Verfügung.

Wartung
 • Benutzen Sie nur ein trockenes Tuch zur Reinigung Ihres Schlüssels und niemals Lösungsmittel- und Reinigungsmittel.
 • Schlüssel nicht auseinandermontieren.

DE Einstellen des gewünschten Drehmoments

1 • Den Stopfel **b** abschrauben und einen Schlüssel hinten am Schlüssel einfügen.
 2 • Gewünschtes Drehmoment mit Hilfe eines Kontrollgerätes einstellen. Drehmoment erhöhen → zuschrauben.
 Drehmoment verringern → zurückschrauben
 3 • Den Schlüssel losnehmen und Stopfel **b** wieder einschrauben.

Anziehen
 A • Schlüssel senkrecht zur Spannechse setzen.
 B • Schlüssel in der Griffmitte halten.
 C • Schlüssel langsam senkrecht ziehen.
 D • Beim ersten Klicken sofort aufhören zu ziehen.

Empfehlungen

• Die Maßeinheit ist der Newton-Meter, Symbol «N.m.».

1 Kilogramm-Meter = 9,81 Nm (ca. 10 Nm) 1 ft/lb = 1,35 N.m.
 1 in/ft = 0,1128 N.m 1 in/oz = 0,00705 N.m
 1 in/ft = 0,1128 N.m 1 in/oz = 0,00705 N.m
 1 N.m = 0,102 Kilogramm-Meter (ca. 100 g/m) 1 N.m = 0,738 ft/lb
 1 N.m = 8,863 in/lb 1 N.m = 141,8 in/oz

• Überschreiten Sie niemals den maximalen Anziehdrehmoment Ihres Schlüssels. Dies gilt besonders bei Lösarbeiten oder Anziehen über Winkel.

Einhalten der Präzision

• Schlüssel regelmäßig überprüfen lassen (einmal pro Jahr, bei häufiger Benutzung ggf. öfter). Ist das Gerät hintergefallen, muß eine Kontrolle mit einem Prüfgerät oder durch das FACOM-Labor durchgeführt werden.

Überprüfung der Genauigkeit und Aktualisierung der Unterlagen
 • Das FACOM-Messlabor führt auf Anfrage Vereinstellungen mit 1-Punkt-Kalibrierzertifikat oder Bescheinigungen über die Wiederherstellung der Sollwerte durch.

Bescheinigung über die Wiederherstellung der Sollwerte:
 Kontrolle und Einstellung ungefähr bei 20, 60 und 100 % der Kapazität des Schlüssels in den Toleranzen der Norm ISO 6789.

Diese Bescheinigung darf nicht anstelle des Kalibrierzertifikats nach ISO 6789 verwendet werden.

1-Punkt-Kalibrierzertifikat:
 Einstellung auf das gewünschte Drehmoment und Überprüfung der Wiederholbarkeit.

Erstellung eines datierten und nummerierten 1-Punkt-Kalibrierzertifikats nach ISO 6789.

für Händler steht Ihnen bei Rückfragen zur Verfügung.

Wartung
 • Benutzen Sie nur ein trockenes Tuch zur Reinigung Ihres Schlüssels und niemals Lösungsmittel- und Reinigungsmittel.
 • Schlüssel nicht auseinandermontieren.

NL Afstelling van het gewenste koppel

1 • Dop **b** losschroeven en een inbussleutel achter de sleutel invoeren.
 2 • Instellen op het gewenste koppel d.m.v. een controleapparaat. Aandringen om het koppel te verhogen en losdraaien om het te verminderen.
 3 • De inbussleutel losnemen en dop **b** opnieuw vastschroeven.

Vastzetten
 A • Het de sleutel loodrecht op de hartlijn van de bout of moer.
 B • Vast de handgreep in het midden vast.
 C • Trek geleidelijk en loodrecht ten opzichte van de sleutel.
 D • Stop onmiddellijk met trekken bij het horen van de «klik».

Aanbevelingen

• De gemiddelde eenheid voor aanhaalkoppels is de Newton meter, «N.m.»:

1 kilogram meter = 9,81 Nm (ongeveer 10 Nm)	1 ft/lb = 1,35 N.m.
1 in/ft = 0,1128 N.m	1 in/oz = 0,00705 N.m.
1 N.m = 0,102 metro kilo (ongeveer 100 g/m)	1 N.m = 0,738 ft/lb.
1 N.m = 8,863 in/lb.	1 N.m = 141,8 in/oz.

• Overzichtelijk moet het maximale koppel van de sleutel, vooral bij losdraaien of onder een hoek vastdraaien.

Behoeven van de nauwkeurigheid

• Wij bevelen om de sleutel regelmatig te ijken (ongeveer elk jaar en vaker bij intensief gebruik). Als de sleutel is gevallen, verdient het aanbeveling deze opnieuw te ijken met een hiervoor bestemd apparaat, af op te sturen naar de facom servicecentrum.

Controle van de nauwkeurigheid en bijwerken van de documenten
 • Het metrologische laboratorium van FACOM voert op verzoek voorinstelcertificaten uit en levert er ijkcertificaten voor of voor 1 meetpunt of levert er certificaten voor het herstellen van de conformiteit voor af.

Certificaat voor het herstellen van de conformiteit:
 Controle en afstelling op ongeveer 20, 60 en 100% van de capaciteit van de sleutel, binnen de toleranties van de norm ISO 6789.

Dit certificaat mag enkel worden gebruikt in de plaats van het ijkcertificaat ISO 6789.

Ijkcertificaat 1 meetpunt:
 Afstellen op het gewenste koppel en controle van de herhaalbaarheid.

Opmaken van een ijkcertificaat voor 1 meetpunt ISO 6789 voorzien van datum en nummer.

Voorzien van een officieel, gedateerd en genummerd verklaring.

Onderhoud
 • Gebruik een schone doek voor het afvegen van de sleutel, gebruik geen oplosmiddel noch reinigingsmiddel.
 • De sleutel mag niet worden gedemonteerd.

ES Reglaje al par deseado

1 • Desatorrar el tapon **b** e introducir una llave macho detrás de la llave.
 2 • Regular al par deseado con un aparato de control. Apertar para aumentar el par y aflojar para disminuirlo.
 3 • Quitar la llave macho y volver a enrosacar el tapon **b**.

Apriete
 A • Colocar la llave perpendicular al eje de apriete.
 B • Mantener la mano al centro del mango.
 C • Tirar progresivamente en el sentido perpendicular a la llave.
 D • Al dispararse un «Clic», detener de inmediato el esfuerzo.

Consejos

• La unidad de medida normalizada es el Newton metro, símbolo «N.m.».

1 metro kilo = 9,81 N.m (aproximadamente 10 N.m)	1 ft/lb = 1,35 N.m.
1 in/ft = 0,1128 N.m	1 in/oz = 0,00705 N.m.
1 N.m = 0,102 metro kilo (aproximadamente 100 g/m)	1 N.m = 0,738 ft/lb.
1 N.m = 8,863 in/lb	1 N.m = 141,8 in/oz.

• Jamás sobrepasar el par máximo de la llave, en particular en caso de desbloqueo o apriete angular.

Mantenimiento de la precisión

• Se aconseja hacer verificar periódicamente la llave (cada año o más o cuando se utilice intensamente) e, en caso de caída, hacerla con un aparato de control o en el laboratorio de metrología FACOM.

Verifica della precisione e actualización de los documentos
 • El laboratorio de metrología FACOM establece o pedido preresglajes con certificado de calibración 1 punto o certificados de puesta en conformidad.

Certificado de puesta en conformidad:
 Control y reglaje aproximadamente a 20, 60 y 100% de la capacidad de la llave, en la tolerancia de la norma ISO 6789.

Este certificado no se puede utilizar en lugar del certificado de calibración ISO 6789.

Certificado de calibración 1 punto:
 Reglaje al par deseado y verificación de la repetibilidad.

Extensión de un certificado de calibración 1 punto ISO 6789 con fecha y número.

Para informaciones más amplias : consultar con su distribuidor.

Mantenimiento
 • Usar un trapo seco para limpiar la llave : no utilizar solvente ni detergente.
 • No desmontar la llave.

IT Regolazione della coppia

1 • Svitare il tappo **b** ed introdurre una chiave maschio dietro la chiave.
 2 • Regolare alla coppia desiderata con un apparecchio di controllo. Avvitare per aumentare la coppia e svitare per diminuirla.
 3 • Ritirare la chiave maschio e avvitare nuovamente il tappo **b**.

Serraggio
 A • Mettere la chiave perpendicolarmente all'asse di serraggio
 B • Mettere la mano al centro dell'impugnatura.
 C • Tirare progressivamente e perpendicolarmente alla chiave.
 D • Allo scatto del «click» interrompere immediatamente lo sforzo.

Consigli

• L'unità di misura normalizzata è il Newton-metro, simbolo «N.m.»:

1 metro kilo = 9,81 N.m (circa 10 Nm)	1 ft/lb = 1,35 N.m.
1 in/ft = 0,1128 N.m	1 in/oz = 0,00705 N.m.
1 N.m = 0,102 metro kilo (circa 100 g/m)	1 N.m = 0,738 ft/lb.
1 N.m = 8,863 in/lb	1 N.m = 141,8 in/oz.

• Non andare mai oltre l'accoppiamento massimo della vostra chiave, in modo particolare in caso di sbloccaggio o serraggio angolare.

Controllo della precisione

• Si consiglia di far verificare la chiave periodicamente (una volta l'anno o anche più frequentemente in caso di uso prolungato) e, in caso di caduta, su di un apparecchio di controllo o dal laboratorio di metrologia FACOM.

Verifica della precisione e aggiornamento dei documenti
 • Il laboratorio di metrologia FACOM effettua su richiesta prerogolazioni con certificato di taratura 1 punto o attestazioni di rimessa a norma.

Attestazione di rimessa a norma:
 Controllo e regolazione approssimativamente a 20, 60 e 100% della capacità della chiave, nelle tolleranze della norma ISO 6789.

Questo attestazione non può essere utilizzata in sostituzione del certificato di taratura ISO 6789.

Certificato di taratura 1 punto:
 Regolazione alla coppia desiderata e verifica della ripetibilità.

Rilascio di un certificato di taratura 1 punto ISO 6789 datato e numerato.

Per maggiori informazioni consultate il vostro distributore.

Mantenzione
 • Usare uno straccio asciutto per pulire la chiave, evitando solventi e detersivi.
 • Non smontare la chiave.

PO Regulação do binário pretendido

1 • Desapertar o tampaõ **b** e introduzir uma chave macho na parte traseira da chave
 2 • Com un aparelho de control, regular a chave com o binário pretendido. Apertar para aumentar o binário, desapertar para o diminuir.
 3 • Retirar a chave macho e apertar novamente o tampaõ **b**.

Aperto
 A • Colocar a chave perpendicular ao eixo do aperto.
 B • Colocar a mão no meio da pega.
 C • Puxar progressivamente e no sentido perpendicular à chave.
 D • Quando ouvir o estalo, parar imediatamente de puxar.

Conselhos

• A unidade padrão de medição é o Newton-metro, símbolo «N.m.».

1 metro kilo = 9,81 N.m (aproximadamente 10 Nm)	1 ft/lb = 1,35 N.m.
1 in/ft = 0,1128 N.m	1 in/oz = 0,00705 N.m.
1 N.m = 0,102 metro kilo (aproximadamente 100 g/m)	1 N.m = 0,738 ft/lb.
1 N.m = 8,863 in/lb	1 N.m = 141,8 in/oz.

• Nunca ultrapassar o binário máximo da chave, tendo cuidado especial ou desapertar parcos de aperto e durante o aperto angular.

Mantenção de precisão

• Recomendase-se uma verificação periódica da chave (todos os anos ou mais frequentemente quando de uma utilização mais intensiva ou em caso de queda) num aparelho de controlo ou num laboratório de metrologia FACOM.

Verificação da precisão e atualização dos documentos
 • O laboratório de metrologia FACOM estabelece o pedido pré-ajustes com certificado de calibração

1 ponto ou certificados de reposição em conformidade.

Certificado de reposição em conformidade:
 Controllo e ajuste com aproximadamente 20, 60 e 100% de capacidade da chave, dentro das tolerâncias da norma ISO 6789.

Este certificado não pode ser utilizado para substituir o certificado de calibração ISO 6789.

Certificado de calibração 1 ponto:
 Ajuste de acordo com o binário desejado e verificação da repetibilidade.

Estabelecimento de um certificado de calibração 1 ponto ISO 6789 datado e numerado.

Para mais informações contacte o seu distribuidor.

Mantenção
 • Limpe a chave com um pano seco, não utilize solventes nem detergentes.
 • Não desmontar a chave.

NOTE

Blank table for notes

Accessories - Accesorios - Zubehor
Accessórios - Akesorio - Tilbehør

Table listing accessories with icons and dimensions (R, L, J, S).

Toebehoer - Accesorios - Accessori
Εξοπλισμα - Priloženosti

Table listing accessories with icons and dimensions (R, L, J, S).

Caractéristiques - Specificaciones - Kenndaten - Características - Caratteristiche
Características - Parametry technické - Спецификации - Χαρακτηριστικά - Technische údaje

Precision des clés / torque wrench precision / Schlüsselgenauigkeit / nauwkeurigheids van de sleutels / Precisión de las llaves / Precisión delle chiavi / Precisão das chaves / Doektaendek / Precision of angle / Awpřesba kladek / Preciznost momenta ključa



Main technical specification table with columns for N.m, mini, maxi, mm, and kg.

PL **Nastawienie wybranego momentu**

- 1 • Odkręcić nakrętkę b wprowadzić klucz trzpieniowy do otworu w ręcznej kluczu.
2 • Za pomocą aparatu kontrolnego ustawić klucz na żądany moment.
3 • Zdjąć klucz trzpieniowy i dokręcić nakrętkę.

- 1 meter kilo = 9.81 N.m (ca. 10 Nm)
1 lb/ft = 1.35 N.m
1 in/oz = 0.00705 N.m

Atest zgodności: Kontrola i regulacja na około 20, 60 i 100% zakresu klucza, zgodnie z tolerancjami normy ISO 6789.

DK **Indstilling til ønsket moment**

- 1 • Drej deklat b, og sæt en indstilling på bag på naglen.
2 • Anbring naglen til det ønskede moment med et kontrolapparat.
3 • Tag indstillingen ud, og skrue deklat b fast igen.

- 1 meter kilo = 9.81 N.m (ca. 10 Nm)
1 lb/ft = 1.35 N.m
1 in/oz = 0.00705 N.m

Atest i henhold til ISO 6789 standardens tolerance. Dette bevis kan ikke anvendes i stedet for ISO 6789 kalibreringsbeviset.

GR **Ρύθμιση της επιθυμητής ροπής**

- 1 • Σβήδεται το καπίκι b και τοποθετείται ένα κλιμάκι στον πίσω μέρος του δυναμομετρικού κλειδιού.
2 • Με τη βοήθεια συσκευής μέτρησης ροπής το κλιμάκι είναι επιθυμητή ροπή.
3 • Αφαιρείται το κλιμάκι αλλά το καπίκι b είναι στο καπίκι b.

- 1 meter kilo = 9.81 N.m (ca. 10 Nm)
1 lb/ft = 1.35 N.m
1 in/oz = 0.00705 N.m

Αιτήρ ή βελτιωτής δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί στην θέση του πιστοποιητικού ρύθμισης ISO 6789.

CZ **Nastavení požadovaného momentu**

- 1 • Odšroubovej kryčku b do otvoru v zadní části momentového klíče zausuňte šesthranný klíč (mbov).
2 • S vyznačen kontrolníkem zařazením nastavíte požadovaný krouticí moment.
3 • Vyjměte zástrčku šesthranný klíč a zašroubovej kryčku b na místo.

- 1 meter kilo = 9.81 N.m (ca. 10 Nm)
1 lb/ft = 1.35 N.m
1 in/oz = 0.00705 N.m

Další informace Vám podává průběžně

- BRUSSELS: FACOM Belgium S.A.
DEUTSCHLAND: FACOM
ESPAÑA PORTUGAL: FACOM
FRANCE & INTERNATIONAL: FACOM S.A.

- ITALIA: SIME
POLSKA: FACOM
RUSSIA: FACOM



Notice d'instructions
Instruction manual
Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing
Guia de instruções
Instrukcija obitelji
Manual de instruções
Instrukcija obitelji
Brugsanvisning
Οδηγίες χρήσης
Návod k obsluze

RJS.648 NU-RJS.648/0509